



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สิงคโปร์	หมวด	รัฐสภา
ข่าวประจำวัน	๕ พฤษภาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	รัฐสภาสิงคโปร์ : การแก้ไขรัฐธรรมนูญเพื่อให้รัฐสภาสามารถประชุมจากสถานที่หลายแห่งได้ในช่วงการระบาดของโควิด-๑๙		



สิงคโปร์ : รัฐสภาจะสามารถประชุมได้จากสถานที่หลายแห่งหากมีความจำเป็น การแก้ไขรัฐธรรมนูญได้ผ่านความเห็นชอบโดยชอบด้วยกฎหมาย เมื่อวันที่ ๕ พฤษภาคม ๒๕๖๓

นางเกรซ ฟู (Grace Fu) ผู้นำการอภิปรายในสภาผู้แทนราษฎร ได้เริ่มอภิปรายถึงร่างพระราชบัญญัติการแก้ไขรัฐธรรมนูญแห่งสาธารณรัฐสิงคโปร์ โดยกล่าวถึงผลกระทบของโควิด-๑๙ ต่อการทำงานของคนทั่วโลก รวมถึงรัฐสภาและฝ่ายนิติบัญญัติทั่วโลก ก่อนหน้าร่างพระราชบัญญัติฉบับนี้ กฎหมายกำหนดให้รัฐสภาประชุมในสถานที่แห่งเดียว โดยกล่าวถึงบทบัญญัติที่เฉพาะเกี่ยวกับเอกสิทธิ์แห่งรัฐสภา ความคุ้มกัน และอำนาจที่ร่างไว้เพื่ออ้างอิงถึงอาคารรัฐสภาและอาณาเขตบริเวณ จึงเป็นเหตุให้การนั่งของสมาชิกรัฐสภามีการกระจายในท้องประชุมและบริเวณระเบียงส่วนกลาง ตั้งแต่เดือนมีนาคม เท่าที่จะสามารถดำเนินการได้ภายใต้กฎหมาย ณ ปัจจุบัน แต่ด้วยความเร่งด่วนทั้งปวงอาจจะทำให้ไม่มีความปลอดภัยหรือเป็นไปได้ที่สมาชิกจะประชุมในสถานที่เพียงแห่งเดียว

ในช่วงความจำเป็นที่เร่งด่วน ยิ่งถือเป็นสิ่งจำเป็นที่รัฐสภาจะดำเนินการภารกิจตามรัฐธรรมนูญในด้านนิติบัญญัติและสนับสนุนรัฐบาลในการพิจารณา นางฟูอ้างถึง กฎหมายโควิด-๑๙ (มาตรการชั่วคราว) และการฟื้นฟูและงบประมาณที่ช่วยเหลือภาคส่วนต่าง ๆ เป็นตัวอย่างของการแสดงบทบาทสำคัญของรัฐสภาในช่วงสองเดือนที่ผ่านมา โดยนางฟูกล่าวว่า “ในกรอบรัฐธรรมนูญ รัฐสภาถือเป็นหน่วยงานสำคัญ”

มาตรา 64A ใหม่ในรัฐธรรมนูญได้สร้างกลไกสำหรับรัฐสภาเพื่อให้มีการประชุมภายใต้การบริหารจัดการอย่างต่อเนื่อง เมื่อมีการเริ่มใช้ รัฐสภาไม่จำเป็นต้องพบปะกับสมาชิกรัฐสภาทั้งหมดในสถานที่เพียงแห่งเดียว แต่สามารถใช้สถานที่ได้สองแห่งหรือมากกว่านั้นตามที่ประธานาธิบดีกำหนด โดยการติดต่อสื่อสารพร้อมกันหรือถ่ายทอดสด

สำหรับรายละเอียดของการบริหารจัดการอย่างต่อเนื่องนี้ สภาหรือประธานรัฐสภาจะเป็นผู้ตัดสินใจเกี่ยวกับ สถานที่ วิธีการที่จะติดต่อสื่อสารระหว่างสถานที่เหล่านั้น ข้อบังคับการประชุม หรือกฎระเบียบต่าง ๆ อาจมีการปรับแก้ไข เช่น กฎว่าด้วยการให้สัตยาบันเพื่อลงมติ เป็นต้น

เมื่อมีการดำเนินการเกิดขึ้น การบริหารจัดการอย่างต่อเนื่องจะทำให้สมาชิกรัฐสภาสามารถเข้าไปในกระบวนการดำเนินงานของรัฐสภาอย่างเต็มที่ แม้จะอยู่ต่างสถานที่ก็ได้ และมีการแสดงตนเพื่อนับจำนวนผู้เข้าประชุม องค์กรประชุม และการลงคะแนนเสียง อำนาจ ความคุ้มกันและสิทธิพิเศษของสภาจะครอบคลุมไปถึงการบริหารจัดการต่อเนื่องด้วย

การแยกสมาชิกออกจากกันนี้จะถือว่าเป็นหนทางเพื่อความอยู่รอดของสถาบันแห่งรัฐสภา ในสถานการณ์โควิด-๑๙ การแยกสมาชิกรัฐสภาออกจากกลุ่มสมาชิกและจำกัดการติดต่อระหว่างสมาชิกจะช่วยลดโอกาสในการติดเชื้อที่แพร่กระจายสู่สมาชิกรัฐสภาทั้งหมด เพราะถ้าหากกลุ่มหนึ่งติดเชื้อ อีกกลุ่มยังสามารถดำเนินงานต่อไปได้

การมีส่วนร่วมจากทางไกล ซึ่งสมาชิกรัฐสภาแต่ละคนสามารถติดต่อโทรศัพท์เข้ามาสนทนาจากบ้านได้นั้น ได้รับการพิจารณา แต่รัฐบาลตัดสินใจไม่ใช้ช่องทางนี้ ในฐานะที่เป็นประเทศที่มีขนาดเล็ก สมาชิกรัฐสภาควรที่จะเดินทางไปในสถานที่ที่เป็นทางเลือกอื่นได้ และสมาชิกรัฐสภาควรที่จะ “ปรากฏตัวและแสดงตนในสถานที่ประชุม เพื่อใช้ความคิดร่วมกันในภารกิจของรัฐสภาแม้ว่าจะต้องใช้พื้นที่ร่วมกันหลายแห่ง”

ขณะที่การบริหารจัดการอย่างต่อเนื่องจะดำเนินการนานกว่าหกเดือน แต่ขณะนี้ยังไม่มี ความจำเป็นจะต้องดำเนินการ แต่ด้วยความไม่แน่นอนว่าสถานการณ์จะคลี่คลายลงอย่างไร จึงเป็นเหตุว่าทำไมจึงได้มีการเสนอให้ใช้กลไกของรัฐธรรมนูญผ่านการประกาศเร่งด่วนที่ลงนามโดยประธานาธิบดีโดยไม่ผ่านการพิจารณาที่ละเอียดรอบคอบ โดยอนุญาตให้มีการอภิปรายการแก้ไขรัฐธรรมนูญและผ่านในวาระเดียว

นางฟูกล่าวว่า หากมีความจำเป็นเกิดขึ้น ยกตัวอย่างเช่น โควิด-๑๙ แพร่ระบาดไปสู่ในระดับท้องถิ่น เราสามารถดำเนินการเตรียมการที่จำเป็นได้ทันที

\*\*\*\*\*

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.straitstimes.com/politics/parliament-constitution-amended-to-allow-house-to-meet-in-multiple-locations-amid-covid-19">https://www.straitstimes.com/politics/parliament-constitution-amended-to-allow-house-to-meet-in-multiple-locations-amid-covid-19</a>		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๕ พฤษภาคม ๒๕๖๓		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับวงงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้			
๒. ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา			
๓. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวข้องกับลิงคโปร้เพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๓	๑๗/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	